

**Marking notes**  
**Remarques pour la notation**  
**Notas para la corrección**

**May / Mai / Mayo 2017**

**Korean / Coréen / Coreano A:  
language and literature /  
langue et littérature /  
lengua y literatura**

**Higher level  
Niveau supérieur  
Nivel superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

These marking notes are **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

They are the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.











Ces remarques pour la notation sont **confidentielles**. Leur usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.


Ces remarques sont la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Estas notas para la corrección son **confidenciales** y para el uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Son propiedad del Bachillerato Internacional y **no deben** reproducirse ni distribuirse a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Caret – indicates omission.	Alt+1
	Incorrect point – indicates factual inaccuracies or misinterpretations.	Alt+2
	Ellipse that can be expanded.	Alt+3
	Horizontal wavy line that can be expanded – indicates language errors / incoherence.	Alt+4
	Highlight tool that can be expanded.	Alt+5
	On page comment – justifies application of assessment criteria.	Alt+6
	Unclear content or language.	Alt+7
	SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN.	Alt+8
	Good Response/Good Point.	Alt+9
	Vertical wavy line that can be expanded – indicates irrelevance / going off the point.	Alt+0

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the  annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the *On Page Comments* annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate’s own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the ‘on-page comment’ annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.
- You may provide summative comments at the end of the script, but please do NOT record numerical marks on the scripts.

### **General marking instructions**

These notes to examiners are intended only as guidelines to assist marking. They are not offered as an exhaustive and fixed set of responses or approaches to which all answers must rigidly adhere.

Good ideas or angles not offered here should be acknowledged and rewarded as appropriate. Similarly, answers which do not include all the ideas or approaches suggested here should be rewarded appropriately.

Of course, some of the points listed will appear in weaker papers, but are unlikely to be developed.

### **Instructions générales pour la notation**

Ces remarques sont de simples lignes directrices destinées à aider les examinateurs lors de la notation. Elles ne peuvent en aucun cas être considérées comme un ensemble fixe et exhaustif de réponses ou d'approches de notation auxquelles les réponses doivent strictement correspondre.

Les idées ou angles valables qui n'ont pas été proposés ici doivent être reconnus et récompensés de manière appropriée.

De même, les réponses qui ne comprennent pas toutes les idées ou approches mentionnées ici doivent être récompensées de manière appropriée.

Naturellement, certains des points mentionnés apparaîtront dans les épreuves les moins bonnes mais n'y seront probablement pas développés.

### **Instrucciones generales para la corrección**

El objetivo de estas notas para los examinadores es servir de directrices para ayudar en la corrección. Por lo tanto, no deben considerarse una colección fija y exhaustiva de respuestas y enfoques por la que deban regirse estrictamente todas las respuestas.

Los buenos enfoques e ideas que no se mencionen en las notas para la corrección deben recibir el reconocimiento y la valoración que les corresponda.

De igual manera, las respuestas que no incluyan todas las ideas o los enfoques que se sugieren en las notas deben valorarse en su justa medida.

Por supuesto, algunos de los puntos que se incluyen en las notas aparecerán en exámenes más flojos, pero probablemente no se habrán desarrollado.

**1. 텍스트 A 와 텍스트 B**

두 텍스트 모두 ‘부모님 은혜’에 관한 것임. 텍스트 A 는 2014 년 경기일보에 실린 아버지 날에 관한 기사이고 텍스트 B 는 광영권 그림, 이상희 글의 <낳으실 제 괴로움 다 잊으시고>에서 발췌한 것임.

An adequate to good analysis will:

- 두 텍스트의 형식, 목적, 문맥 등 몇 가지 주요한 점 비교
- 두 텍스트의 주제에 대한 비교
- 두 텍스트의 독자에 대한 인지
- 시각적 이미지의 비교 (인물, 장소 등의 비교. 예-텍스트 A 는 아들이 아버지의 발을 씻고 있고 텍스트 B 는 어머니가 자식의 몸을 씻고 있음)
- 글쓴이들의 관점에 대한 비교
- 두 텍스트의 언어, 문학적 장치에 대한 비교 설명 (문체, 어조, 운율, 심상, 글쓴이의 태도 등)

A good to excellent analysis may also:

- 두 텍스트의 독자와 그 목적에 대한 자세한 비교 분석
- 인용, 또는 함축 언어의 사용에 대한 자세한 분석 (시적 언어, 상징 등)
- 시각적 이미지 사용의 특징과 그 효과에 대한 비교 분석
- 뉴스 기사문에 사용된 언어와 문학 언어에 대한 예리한 대조 분석
- 두 텍스트의 전반적 분위기에 대한 비교 분석
- 두 텍스트에 나타난 글쓴이들의 태도, 가치관에 대한 자세한 비교 분석

**2. 텍스트 C 와 텍스트 D**

텍스트 C 와 텍스트 D 는 미술- 색, 그림에 관한 것임. C 는 색깔과 그림이 교실, 학교라는 공간에서 청소년에게 미치는 영향을 구체적인 사례와 함께 제시한 기사글임. D 는 소외되거나 마음이 아픈 아이들을 위한 색채치료에 대해 설명하고 그들을 위한 기부금 모금 활동과 그 후의 후기가 실린 블로그 글임.

An adequate to good analysis will:

- 두 텍스트의 종류와 독자, 그리고 목적의 차이에 대한 인식
- 두 텍스트의 형식과 그에 따른 언어사용 차이의 인식
- 두 텍스트의 시각적 특징과 구성에서 볼 수 있는 주요 차이점의 설명
- 두 텍스트에서 언급한 사례의 차이점의 인식 (예 C: 몇 개 학교의 다수의 학생을 대상, D: 개별적이고 개인적인 사례 등)
- ‘색채치료’와 관련, 두 텍스트의 비교 설명 (색과 그림 등의 미술 치료의 목적과 효과 등)
- 두 텍스트의 주제에 대한 비교 설명

A good to excellent analysis may also:

- 두 텍스트의 종류와 독자, 목적의 차이점에 대한 자세한 설명과 비교 분석
  - 언어 사용의 차이점에 대한 자세한 분석과 그 효과에 대한 구체적인 비교 설명
  - 두 텍스트의 시각적 특징과 구성의 효과에 대한 자세한 비교 분석
  - 두 텍스트의 분위기의 차이에 대한 구체적인 비교 분석
  - 두 텍스트에 나타난 색채치료의 서로 다른 대상, 치료 그리고 그 효과에 대한 비교 분석
  - 두 텍스트의 주제를 포함한 글쓴이의 가치관에 대한 구체적인 비교 분석
-